

ismo

ismo

Cine experimental en América Latina

ismo

ismo

Experimental Cinema in Latin America

ismo

ismo

# ISMO, ISMO, ISMO:

*Ismo, ismo, ismo* es un proyecto de investigación que reúne una parte importante de la producción cinematográfica experimental de América Latina. El proyecto se encuentra dividido en programas curados que incluyen filmes de realizadores de diversos países de la región desde mediados del siglo XX hasta la actualidad.

Para esta exposición se seleccionaron cuatro programas que se irán alternando cada semana.

*Ism, Ism, Ism* is a research project that gathers an important part of the experimental cinematographic production in Latin America. The project is divided into programs that have been carefully curated to include films by directors of different countries within the region, from the middle of the twentieth century to today.

This exhibition shows four programs that will alternate each week.

# MT.

## CINE EXPERIMENTAL EN AMÉRICA LATINA 3 AGO - 27 OCT 2019

### ARMONÍAS URBANAS / CIUDADES DISONANTES

A comienzos del siglo XX hubo una tendencia a nivel internacional por realizar *sinfonías urbanas*, retratos cinematográficos de la ciudad moderna. En América Latina, algunas de las primeras películas experimentales se sumaron a este género, documentando la transformación y el crecimiento de las urbes debido a procesos de industrialización y migración. Este programa ofrece miradas sobre la arquitectura, el transporte, la cotidianidad, los desechos y el uso de los espacios públicos de diversas ciudades.

#### ENG: URBAN HARMONIES/ DISSONANT CITIES

In the early twentieth century there was an international trend to make *urban symphonies*, cinematic portraits of the modern city. In Latin America, some of the first experimental films were part of this genre, documenting the transformation and growth of the cities due to industrialization and migration processes. This program presents different views of architecture, transportation, daily life, urban waste and the use of public spaces in several cities.

#### *Habana solo*

Juan Carlos Alom, 2000, 15 min, 16 mm transferido a digital, blanco y negro, Cuba.

#### *At your heels*

Azucena Losana, 2017, 2 min 36 s, 16 mm transferido a digital, color, sonido, Argentina / República Checa.

#### *Machinery no. 1*

Luis Soldevilla, 2011, 3 min, video, color, sonido, Perú.

#### *Inútil Paisagem*

Louise Botkay, 2010, 6 min, 16 mm transferido a digital, blanco y negro, sonido, Brasil.

#### *Constitución*

Melisa Aller, 2013, 4 min, Super 8 transferido a digital, blanco y negro, sonido, Argentina.

#### *Despedida*

Alexandra Cuesta, 2013, 10 min, 16 mm transferido a digital, color, sonido, Ecuador / Estados Unidos.

#### *La Poubelle*

Felipe Ehrenberg, 1970, 16 min, 16 mm transferido a digital, color, sonido, México.

#### *Cali de película*

Luis Ospina y Carlos Mayolo, 1973, 13 min, 16 mm transferido a digital, color, sonido, Colombia.

### LA MIRADA FORÁNEA

El *travelling*, recurso básico del lenguaje cinematográfico, es una toma en la que la cámara se desliza horizontalmente y fluidamente por el espacio. Este programa toma la idea del *travelling* como punto de partida para señalar cuestiones relacionadas a la sensación de movimiento, el desplazamiento, el exilio, la confusión y disonancia, el dislocamiento y el contacto con lo foráneo.

#### ENG: VIEWS FROM OUTSIDE

The tracking shot, a basic technique of cinematic language, is a shot in which the camera slides horizontally and smoothly through space. This program takes the idea of the tracking shot as a starting point towards matters related to the sensation of movement, displacement, exile, confusion and dissonance, a sense of dislocation, and contact with what is foreign.

#### *Instructions for Staring at the Mirror*

Edgar Jorge-Baralt, 2014, 16 min, 16 mm transferido a digital, color, sonido, Estados Unidos.

#### *Vertières I, II, III*

Louise Botkay, 2014, 10 min, Super 8 transferido a digital, color, sonido, Brasil / Haití.

#### *Los Angeles Station*

Leandro Katz, 1976, 10 min, 16 mm transferido a digital, color, silente, Argentina / Guatemala / Estados Unidos.

#### *Últimos brillos*

Macarena Cordiviola, 2008, 10 min, Super 8 transferido a digital, color, sonido, Argentina.

#### *Soga de muerto*

Felipe Esparza, 2015, 6 min 26 s, video digital, blanco y negro, sonido, Perú.

#### *¿Olvida usted algo?*

Dalia Huerta, 2012, 28 min, Super 8 transferido a digital, color, sonido, México.

### REDES: REALIZADORAS EXPERIMENTALES DE AMÉRICA LATINA

Este programa busca indagar los posibles desbordes de los términos “mujer latinoamericana” y “artista latina” para dar cuenta de empatías conceptuales, redes afectivas y estrategias afines que cuestionaron ciertos cánones de género. La genealogía propuesta en este programa es sinuosa y fragmentaria, pero permite señalar importantes puntos de encuentro entre las creaciones cinematográficas realizadas por mujeres de América Latina.

#### ENG: NETWORKS: EXPERIMENTAL WOMEN FILMMAKERS FROM LATIN AMERICA

This program explores the possible ways in which the terms “Latin American woman” and “Latina artist” can be expanded, to take into account conceptual empathies, affective networks, and related strategies that question certain notions of gender. The genealogy proposed in this program is winding and fragmented, but it enables us to highlight important focal points of cinematographic creations directed by Latin American women.

#### *Come out*

Narcisca Hirsch, 1971, 11 min, Super 8 transferido a digital, Argentina.

#### *Color*

Lydia García, 1955, 3 min, 16 mm transferido a digital, color, sonido, Uruguay.

#### *Desnudo con alcatraces*

Silvia Gruner, 1986, 1 min 50 s, Super 8 transferido a digital, blanco y negro, silente, México.

#### *Popsicles*

Gloria Camiruaga, 1982-84, 4 min 42 s, video, color, sonido, Estados Unidos / Chile.

#### *El dedal de rosas: The Magic of the Smoked Mirror*

Mariana Botey, 1998, 13 min, Super 8 / video, color, sonido, México.

#### *Paracas*

Cecilia Vicuña, 1983, 18 min 26 s, 16mm transferido a digital, color, sonido, Estados Unidos / Chile.

#### *Devil in the Flesh*

Ximena Cuevas, 2003, 5 min, video, blanco y negro y color, sonido, México.

#### *Copacabana*

Vivian Ostrovsky, 1983, 10 min 8 s, Super 8 transferido a digital, color, sonido, Brasil.

#### *Blues Tropical*

Poli Marichal, 1982, 8 min 30 s, color, sonido, Super 8 transferido a digital, Puerto Rico.

### SUPERFICIES ALTERADAS

La abstracción y la geometría en el continente americano han sido una estrategia recurrente en diversas manifestaciones culturales previas a la conquista europea. Durante el siglo XX surgieron en América Latina diversos movimientos artísticos centrados en la geometría y la abstracción. Estos cineastas, al igual que los artistas visuales asociados a estos movimientos, centraron sus obras en el color, la luz y la forma.

#### ENG: ALTERED SURFACES

Abstraction and geometry in the Americas have been a recurrent strategy in various cultural manifestations which precede the European conquest. During the twentieth century, multiple artistic movements centered on abstraction. The cinematographers included in this program, as well as the visual artists linked with said movements, focused their work on color, light and shape.

#### *Cocktail de rayas*

Eduardo Darino, 1964, 2 min, 16 mm transferido a digital, color, sonido, Uruguay.

#### *Cosmorama*

Enrique Pineda Barnet, 1964, 5 min, 35 mm transferido a digital, color, sonido, Cuba.

#### *Vadi-Samvadi*

Claudio Caldini, 1981, 6 min 39 s, Super 8 transferido a digital, color, sonido, Argentina.

#### *Nuestra señora de París*

Teo Hernández, 1981-1982, 22 min, 16 mm transferido a digital, 18 fps, color, sonido, Francia / México.

#### *El Quilpo sueña cataratas*

Pablo Mazzolo, 2012, 11 min, Super 8 transferido a digital, color, sonido, Argentina.

#### *Breathe*

Leonardo Zito, 2014, 7 min, Super 8 transferido a digital, color, sonido, Argentina.

#### *As Without so Within*

Manuela de Laborde, 2016, 25 min, 16 mm transferido a digital, color, sonido, México / Estados Unidos / Reino Unido.

#### *Prueba*

Rosario Sotelo, 2014, 1 min, 16 mm transferido a digital, blanco y negro, silente, México / Estados Unidos.

#### *Quimtai*

Camilo Colmenares, 2015, 5 min, 35 mm transferido a digital, color, sonido, Colombia.

SEMANAS DE PROYECCIÓN: 3 - 11 AGO | 3 - 8 SEP | 1 - 6 OCT

SEMANAS DE PROYECCIÓN: 13 - 18 AGO | 10 - 15 SEP | 8 - 13 OCT

SEMANAS DE PROYECCIÓN: 20 - 25 AGO | 17 - 22 SEP | 15 - 20 OCT

SEMANAS DE PROYECCIÓN: 27 AGO - 1 SEP | 24 - 29 SEP | 22 - 27 OCT

LA PROYECCIÓN DE LOS PROGRAMAS COMIENZA A LAS 10:00 H Y SE REPITE DURANTE EL TRANCURSO DEL DÍA CADA HORA Y MEDIA.  
THE SCREENING OF THE PROGRAM STARTS AT 10:00 H AND WILL REPEAT EVERY HOUR AND A HALF DURING THE DAY

MUSEOTAMAYO

FUNDACIÓN  
OLGA Y EUPHINO TAMAYO

LOS ANGELES  
FILM FORUM

Pacific  
Standard  
Time: L.A./L.A.  
Latin America  
& Europe Art L.A.

UCLA